

## RESUME

### PERSONAL DATA:

NAME: Irene Cudich  
PLACE OF BIRTH : Buenos Aires, Argentina  
ADDRESS: Sarmiento 3038 3º 14 (1196), C.A.B.A.  
PHONE: +54 11 4865-2079  
CELL PHONE: +54 9 11 33821970  
E-MAILS: [icudich@hotmail.com](mailto:icudich@hotmail.com); [irenecudich@fibertel.com.ar](mailto:irenecudich@fibertel.com.ar)  
Skype: Irene Cudich

### EDUCATIONAL BACKGROUND:

- Bilingual primary school
- Baccalaureate Degree on English-Spanish Technical, Scientific and Literary Translation
- Post-graduate course on technical translation.
- Post-graduate course on Spanish-English structures.
- Post-graduate course on interpretation.

### WORKS PERFORMED AS TRANSLATOR:

Translation of the following books, among others :

- Mainstream Education for Hearing Impaired Children, by Gary Nix (Editorial Médica Panamericana, Buenos Aires).
- Developmental Therapy, by Mary Wood (Editorial Médica Panamericana, Buenos Aires).
- The Exceptional Student in the Regular Classroom, by Bill Gearheart and Mel Weisham (Editorial Médica Panamericana, Buenos Aires).
- Audiometry in Infancy, by Sanford Gerber (Editorial Médica Panamericana).
- Treatment of Cerebral Palsy and Motor Delay, by Sophie Levitt (Editorial Médica Panamericana).
- The Output-Oriented Organization, by Bill Reddin (Editorial Paidós).
- Successful Negotiation, by Len Reddin (Editorial Paidós, Buenos Aires).
- Handbook for the Positive Revolution, by Edward De Bono (Editorial Paidós, Buenos Aires).
- Stop Struggling With Your Child, by Yvonne Weinhaus and Karen Friedman (Paidós, Buenos Aires).
- Service Within : Solving The Middle Management Leadership Crises, by Karl Albrecht, (Editorial Paidós).

- How to Successfully Implement TPM in a Non-Japanese Plant, by Edward H. Hartmann (TPM Press, Pittsburgh, USA).
  - The TPM that Works, by Bill Maggard (TPM Press, Pittsburgh).
  - The New Competitors, by Norman Glickman and Douglas P. Woodward (Gedisa, Buenos Aires)
  - Perilous Pursuits, by Joseph Stowell, (Portavoz, Miami).
  - Family Fears, by Jack & Jerry Schreuer, (Portavoz, Miami)
  - Econometrics, by John Elster (Gedisa, Buenos Aires).
  - Boundaries with Kids by Dr. Henry Cloud & Dr. John Townsend (Zondervan, US).
  - Rock-Solid Marriage, by Robert & Rosemary Barnes (Zondervan)
- More than 100 religious and other non-fiction books for Editorial Médica Panamericana, Ammi Publishers International, Vida Publishers, Frontier Research Publications, Harvest House Publishers and The Vortex of Light and Healing.
- CELULOSA PUERTO PIRAY (Mckee Engineering - Canada) – Engineering translations.
  - GAS DEL ESTADO (State-owned Gas Company) - Oil and Gas translations.
  - FORD MOTORS ARGENTINA – Automotive translations
  - ARGENTINE MINISTRY OF WORKS AND PUBLIC SERVICES – Technical material.
  - S.K.F. – Technical material.
  - INTERAMERICAN DEVELOPMENT BANK (BID) – Banking and institutional material.
  - CAMEA S.A. (Aluminum company) – Technical material.
  - INTAL – Institutional material.
  - IATA-ALCATEL (Telecommunications company)
  - I.B.M. – IT material.
  - MARY KAY – Cosmetics, marketing.
  - ABACO TRADUCTIONS (BELGIUM): CHRYSLER, MOTOROLA, CANON, DAIKIN
  - UNITED NATIONS INFORMATION CENTER – Institutional material.
  - UNITED NATIONS (Argentinean venue) – Institutional material.
  - SANDOZ S.A. – Medical and marketing material.
  - BRITISH AIRWAYS - Institutional and Aircraft translations.
  - IRSA S.A. (Engineering, IT)
  - BANCO HIPOTECARIO NACIONAL (NATIONAL MORTGAGE BANK) – Banking.
  - SEVEL (FIAT-PEUGEOT) – Automotive.
  - SUCHARD (Food company) – Food related.
  - SIDERCA (Steel Mill) – Steel related material.
  - TRANGSA ELECTRONICA S.A. (Congresses and events) – Participation in many translations and events.
  - BUNGE Y BORN (Multinational Holding) – Technical translations.
  - WHIRPOOL ARGENTINA – Technical translations.
  - TERMINALES PORTUARIAS ARGENTINAS (TPA) (Harbor company)
  - ARGENTINE CENTRAL BANK – Banking.
  - CENTRAL PUERTO (Harbor company) – Harbor related translations and interpretation.
  - PEREZ COMPANC (Oil and gas- on site)
  - CENCOSUD (Oil and gas)

- INDEC (NATIONAL BUREAU OF STATISTICS AND CENSUS) (Statistics and IT translations)
- ARGENTINE MINISTRY OF ECONOMY, INVESTMENT DEVELOPMENT AGENCY – Translations.
- CIDES SANTANA ESTUDIOS SUPERIORES, CHILE (Various technical, marketing, telecommunications and IT translations)
- Interpreter and translator at the MEETING OF THE REGIONAL BUREAU FOR AMERICA AND THE CARIBBEAN OF THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME. (Buenos Aires).
- Translator of the press conference given by the Secretary-General of the United Nations at the above mentioned Meeting, (PNUD).
- CAPSA - CAPEX (Oil field - on site)
- PHARMACONSULT (Pharmaceutical company)
- TRANSNATIONAL RESEARCH CORPORATION (Marketing and construction)
- AERONAUTICA S.A. (Aircraft material)
- INSTITUTO DEL GAS ARGENTINO (ARGENTINE GAS INSTITUTE)
- BRITISH TOURIST AUTHORITY
- Interpreter at the SEMINAR FOR THE INDEPENDENCE OF NAMIBIA (UNITED NATIONS), held in Buenos Aires.
- BOSCH - MEXICO (Engineering)
- STELLA OLIVA, M.D. - INFECTIOUS DISEASES - MUÑIZ HOSPITAL (translation of papers on HIV/AIDS)
- Interpreter and translator of the press conference given by the Secretary-General of the United Nations (PNUD).
- Interpreter of the lecture given by PROF. THEO VAN BOVEN on HUMAN RIGHTS at the LAW SCHOOL OF THE UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES.
- ATLAS TRANSLATIONS (LONDON) (Institutional brochures, technical material, telecommunications, marketing, IT)
- SARAH LEE (Cosmetics, garments)
- CENTOS TRANSLATIONS - London - (plastics and technical material)
- AKURA TRANSLATIONS - Rome - (engineering material) .-
- LANSER - Mexico (engineering material)
- INTREDEC - Mexico (medical material)
- DELGADO Y RIBENACK TRADUCTORES ASOCIADOS (Mexico) , (health care, medical, IT material).
- ARMTRAD (México) (Banking)
- BALTIC PROFESIONAL SERVICES (Baltic Countries, IT, marketing material)
- SIMCO (Mexico) (health care, computers material)
- MAPLE TRADUCCIONES (México) (interpreter in focus groups and translator)
- INTERNATIONAL TPM INSTITUTE (USA) (Translation of several books, and seminars interpretation in several Latin American countries and Spain 1992-2013). - Representative for Spanish-speaking countries.
- AMANCAY TRADUCCIONES (Argentina) (engineering and IT material).
- ESAOTE S.A. (Italy) - (Translation of medical supplies material)
- EMERGING CAST - (New York, USA) - Freelance translator, editor and auditor of all kinds of technical journalistic articles, particularly beauty and health care.
- DEMAND MEDIA STUDIOS (New York, USA) - Freelance translator, editor and auditor of journalistic articles on different topics, like cosmetics, beauty, medicine, marketing and health care.
- TELECOM ARGENTINA (telephone company, IT and telecommunications interpreter and translator).

- MOLTO LAVORO, (El Cairo - Egypt) – educational, aircraft, marketing and cosmetics material. DELTA AIR LINES Load Supervisor Manual Translation.
- THE LANGUAGE PROFESSOR, LLC, (WASHINGTON D.C., USA), translation of educational material).
- AMIKIA TRADUCCIÓN PROFESIONAL - (Madrid, Spain) Translation of IT tenders - (Central Plant tenders).
- Translation of a doctoral paper for Dr. JESSICA QUIÑONES (London, England), on musicology, specialized on Astor Piazzola's work.
- ACCENT NETWORK, LLC (USA) - Translation of tourism and travel material.
- LINGUAPROS, LLC, (USA) - Translation of regulations on vessels.
- TRANSCRIBEME (New Zealand) - Translation of technical and educational material.
- MASTER'S TRANSLATIONS (Buenos Aires, Argentina). On line translation of journalistic material.
- Collaboration in several translation teams for companies such as GE, HARLEY DAVIDSON, ORACLE, among others (basically, technical tenders).
- DANA TRANSLATORS (Israel) - Translation into English of cosmetics, beauty, technical and institutional material.
- ABERDEEN LANGUAGES SERVICES LTD., (Toronto, Canada). Translation of banking and other material.
- MOQAA MOBITRANS (UAE), Translation of educational material.
- Translation of the following books by Jon Whistler for THE VORTEX OF LIGHT AND HEALING PUBLISHERS:
  - ONE LIGHT
  - THE THREAD OF INFINITY
  - FIRE ON THE SEA
  - THE VORTEX OF LIGHT AND HEALING
  - THE VORTEX OF LIGHT AND HEALING TRANSMISSION I, II AND II
- CONCORDIS LANGUAGE SERVICES (Massachusetts, USA). Translation of a health care manual.

